

MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



平成 30 年度
時間帯 1 & 2 & 3
出題分

過去問編Ⅸ

PEP 英語学校 校長
杉森 元 著
Hajime Sugimori

*Tell me about Japan
In Two Minutes*

「楽しい学習による自己実現」を応援する

 **PEP英語学校**
We are full of PEP!

モデル！ プレゼンテーション集

全国通訳案内士試験二次口述対策



2分・英語・即興で
楽しく知的に
日本を語るために！





杉森の日本旅ギャラリー



Real Presentation

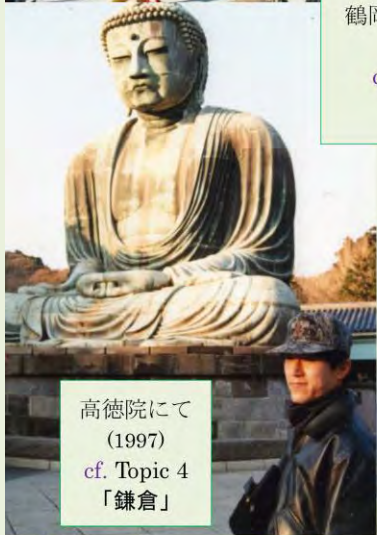
リアル・プレゼンテーション



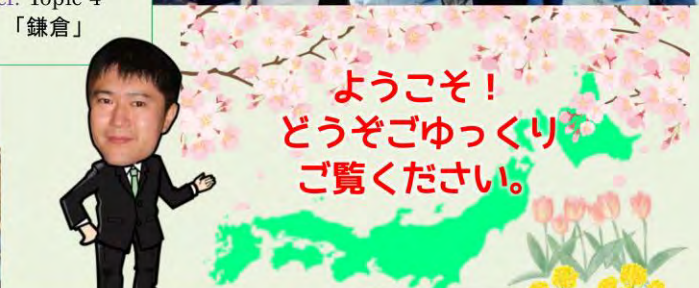
鶴岡八幡宮にて
(1997)
cf. Topic 4
「鎌倉」



「三猿」にて
(1991/5/6)
cf. Topic 10
「日光東照宮」



高德院にて
(1997)
cf. Topic 4
「鎌倉」



ようこそ！
どうぞごゆっくり
ご覧ください。



日光の神橋にて
(1991/5/6)
cf. Topic 10
「日光東照宮」



MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



平成 30 年度
時間帯 1 & 2 & 3
出題分

過去問編Ⅸ

PEP 英語学校 校長

杉森 元 著

Hajime Sugimori

モデル・ プレゼンテーション集

全国通訳案内士試験二次口述対策

まえがき

通訳案内士試験二次口述は、平成 25 年度よりその形式と内容が一新された。具体的には、①日英逐次通訳、②プレゼンテーション & 質疑応答、の 2 つの課題が、約 10 分で行われるようになった。

本書で扱うのは②である。この課題は、与えられたトピックについて受験者が 2 分間のプレゼンテーションを英語で行い、その後に試験官の質問に答える、というものである。ここで最大の難関は即興プレゼンをいかにスムーズに行えるか、ということである。

即興は難しく、受験者にとっては恐怖であるから、準備の方法が問題となる。しかし「即興の準備」というのはそもそも言語的に矛盾しており、いったい何をどうすればいいのかがわかりにくく、途方に暮れる方も多い。

そのような受験者のために「とりあえずモデルをいくつか暗唱し、本試験で求められる内容と分量を体感することから始めてみては」とお勧めすることにして、私は本書を書いた。丸暗記学習に対する批判があることは承知している。私も丸暗記「だけ」に頼るのは反対である。しかし、アウトプットのためにはインプットが必要であり、暗唱には一定の合理性もある。

本書掲載のモデルは、①即興性、②2 分間分の分量、③外国人観光客に有益と思われる情報提供、という条件を満たし、本試験の傾向にピッタリと照準を合わせたものばかりである。通訳案内士試験突破を目指される方が本書を活用され、みごと最終合格の栄冠を勝ち取られることを期待する。

過去問編の発刊について

既刊の『モデル・プレゼンテーション集 VOL.1～』においては、新形式試験ガイドラインと過去問から探った厳選予想問題につき「実戦的かつ本格的かつ楽しい」というコンセプトに基づいてモデル・プレゼンテーションを展開し、幸い好評を得ることができた。本書「過去問編」はその姉妹シリーズである。

本試験が新形式に移行し、その出題を見ると、いわゆるガイド試験「定番トピック」が何度も繰り返して問われていることがはっきりとわかる。たとえば、「明治維新」「温泉」「新幹線」「浮世絵」「正月」などである。これは「定番トピックについては何度でも出題する」という出題者の明確なメッセージであろう。

そうだとすれば、こうしたお題については万全の準備が要求される。過去問は、将来の出題を予測する上で、最も信用性の高い情報であり、全受験者が共有する「常識」である。これを押さえずに試験に臨むのは、自ら望んで最初からハンディキャップを背負いこむに等しく、無謀というしかない。受験者が合格を望むのならば、過去問の研究は絶対に必要である。

本シリーズは、新課題「即興プレゼンテーション」の全過去問及びサンプル問題につき、別書『過去問詳解』等に掲載した解答例を「モデルプレゼン方式」でまとめ、独自の解説と音声CDを付したものである。楽しく実戦的な内容は、合格後まで役立つものと自負している。本シリーズが、読者諸兄の自己実現の一助になれば著者としてこれに勝る喜びはない。

平成 30 年のガイドライン改正の影響について

既報の通り、平成 30 年 3 月 30 日付のガイドライン改正により、通訳案内士試験は、その名称が「全国通訳案内士試験」に変更され、試験内容についても若干の変更がなされることになった（詳細については、拙書『H30 全国通訳案内士試験二次口述過去問詳解（上）』参照）。

二次口述試験については、従前の「通訳問題」が「通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳及び全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑」に変更されたことが、ほぼ唯一の変更点で、本書が扱う「プレゼンテーション問題」について実質的な変更はなかった。

これは、「プレゼンテーション」が通訳ガイドにとって「現場の実務そのもの」と評価され、試験合格後も常に研鑽が求められることから（実際、合格後の各団体における新人研修、あるいは仕事のアサインメントの際の採用試験において、プレゼンテーションが課されている）、その重要性ゆえに同課題の維持が決まったものと考えられる。

よって、今後の受験を考えておられる方々、及び合格後のスキルアップを求められる方々にとって、本シリーズ『モデル・プレゼンテーション集 過去問編』は、既刊のⅠ～Ⅷ巻ともども、変わらず有効な学習ツールであると信じる。本シリーズをますますご愛読いただければ、幸いである。

本書の使い方

プレゼンテーションの方針

本書に掲載したモデル・プレゼンテーションは、以下のような方針によって構成されている。

- (1) プレゼンテーション課題は「通訳案内士」の「案内」(ガイド)の部分の能力審査である、という考えに基づき、外国人観光客にとって「有益と思われる情報提供」のシミュレーションとしての姿勢を貫くこと。
- (2) 本試験で課される2分間という時間要件に適合する分量にまとめること。具体的には各モデルあたり200 words程度にすること。
- (3) 本試験では、即興で行うものであることから、難しい単語や構文はできるだけ使わないこと。
- (4) それでも内容的にはできるだけ興味深く、一般の人の知的好奇心を満足させ、試験合格後も役立つものであること。

暗唱の方法

学習者の方は、このようなことを意識した上で、とりあえず本書のモデル・プレゼンテーションを気に入ったものから暗唱されるとよい。暗唱のコツは、①音声を重視すること、②日常のスキマ時間をうまく使って勉強すること、③話の内容や構造に注意を払うこと、である。

- ①音声を重視するというのは、耳と口を使う、ということである。

付属の CD を用いて正しい発音、アクセント、抑揚をインプットし、それを自分の口でアウトプットしてみることである。最初はテキストを見ながら朗読し、徐々にそらで言えるようにするとよい。

②暗唱練習は、通勤電車の中などの「スキマ時間」を使うのが効率的である。CD 音声を携帯プレーヤーなどに録音しておけば、日常のちょっと空いた時間をすぐに勉強時間に充てることができる。

③最初は音声を単純にコピーするというやり方でよいが、徐々に話の内容や構造に意識を移すべきである。内容や構造を意識することは、記憶の鍵になる。また、本番ではあらかじめ暗記した内容が必ずしもそのまま出題されるわけではないので、応用力をつけるために、内容や構造を意識すべきである。

分析的に読む

暗唱以外に、各モデル・プレゼンテーションをじっくり分析的に読んでみるのもよい。そこからは、単なる丸暗記ではなく、より応用の効く事柄が学べるはずである。

まず内容的には、常に「観光」に寄り添う形での情報提供を心がけることである。これはたとえば「伝統的日本家屋」のトピックだったら、「宿泊施設を選ぶ際には、ぜひ旅館を選ぶことにより、日本家屋の居住性を試してみてください」のように「旅館」の話に結び付ける、ということである。あるいは「広島」の説明をした後 “I hope you will add Hiroshima to your itinerary.” と広島への「観光旅行」を呼び掛けることである。これは英語表現としても覚えておくべきである。また、世界遺産や国立公園と関連性があれば、必ずこれに言及することを考える、という発想を持つことである。

次にスピーチの形式を意識する。たとえば本書のモデルでは、全て冒頭は“I would like to talk about...”、締めくくりは“Thank you.”で統一しており、ワンパターンである。これは、スピーチによるコミュニケーションにおいては、非個人的に「型」を守る部分と、個人的に創造性を発揮する部分との間にメリハリをつけるのがよい、という考えに基づいている。どの箇所が「型」に該当するかを考えるのである。

この点、各モデル・プレゼンテーションの内容と構造について、それぞれ和訳の後に“CONTENT & STRUCTURE”という形でまとめてある。ここでは、情報の選択とその叙述のしかたに加えて、導入、本体、結論、というスピーチで守られるべき「型」を分析してある。このようにモデルを抽象化することにより、異なったトピックが出題された際の応用力が涵養できるように配慮している。

なお、通訳案内士試験二次口述で行われる実際の面接の様子については『新形式通訳案内士試験二次口述面接の再現動画』を閲覧されたい。YouTube の WEB ページより、「PEPEnglishSchool」で検索すれば見ることができる。なお、当チャンネルでは他多数の有用コンテンツを発信しているので、視聴の際にはぜひチャンネル登録をお願いします。また直近の投稿動画については、PEP 英語学校 HP (<https://www.pep-eigo.com>) からも見ることができる。

以上

目次

TOPIC 1 正倉院.....	1
MODEL PRESENTATION 1.....	2
和訳	3
CONTENT & STRUCTURE	4
TOPIC 2 集団登下校.....	5
MODEL PRESENTATION 2.....	6
和訳	7
CONTENT & STRUCTURE	8
TOPIC 3 働き方改革.....	9
MODEL PRESENTATION 3.....	10
和訳	11
CONTENT & STRUCTURE	12
TOPIC 4 鎌倉.....	13
MODEL PRESENTATION 4.....	14
和訳	15
CONTENT & STRUCTURE	16
TOPIC 5 無礼講.....	17
MODEL PRESENTATION 5.....	18
和訳	19

CONTENT & STRUCTURE	20
TOPIC 6 渋谷スクランブル交差点.....	21
MODEL PRESENTATION 6.....	22
和訳	23
CONTENT & STRUCTURE	24
TOPIC 7 根回し.....	25
MODEL PRESENTATION 7.....	26
和訳	27
CONTENT & STRUCTURE	28
TOPIC 8 除夜の鐘	29
MODEL PRESENTATION 8.....	30
和訳	31
CONTENT & STRUCTURE	32
TOPIC 9 太陽光発電.....	33
MODEL PRESENTATION 9.....	34
和訳	35
CONTENT & STRUCTURE	36
TOPIC 10 日光東照宮.....	37
MODEL PRESENTATION 10.....	38
和訳	39
CONTENT & STRUCTURE	40

TOPIC 11	割り勘	41
	MODEL PRESENTATION 11	42
	和訳.....	43
	CONTENT & STRUCTURE	44
TOPIC 12	灯籠流し	45
	MODEL PRESENTATION 12	46
	和訳.....	47
	CONTENT & STRUCTURE	48
TOPIC 13	リボ払い	49
	MODEL PRESENTATION 13	50
	和訳.....	51
	CONTENT & STRUCTURE	52
TOPIC 14	流鏝馬	53
	MODEL PRESENTATION 14	54
	和訳.....	55
	CONTENT & STRUCTURE	56
TOPIC 15	猫カフェ	57
	MODEL PRESENTATION 15	58
	和訳.....	59
	CONTENT & STRUCTURE	60
TOPIC 16	盆踊り	61

MODEL PRESENTATION 16.....	62
和訳	63
CONTENT & STRUCTURE	64
TOPIC 17 路上喫煙	65
MODEL PRESENTATION 17.....	66
和訳	67
CONTENT & STRUCTURE	68
TOPIC 18 元号	69
MODEL PRESENTATION 18.....	70
和訳	71
CONTENT & STRUCTURE	72
二次口述過去問出題一覧表	74

TOPIC 1

正倉院

The Shosoin

平成 30 年度

時間帯 1

問題セット 1-①



Arabesque and Camels

MODEL PRESENTATION 1

I would like to talk about the Shosoin.

The Shosoin is the treasure house of World Heritage site Todai-ji, the temple in Nara known for its Great Image of Buddha.

The Shosoin was built in the mid-8th century for treasures dedicated by Empress Komyo to express her love for her lost husband, Emperor Shomu, founder of Todai-ji. It is *azekura-zukuri* log-cabin style, with its walls of triangular wooden beams and raised floors. Items were stored inside in strong chests. Long under the “Imperial Seal,” only those with special permission from the Emperor are allowed access.

These contributed to the excellent preservation of objects that represent Silk Road multiculturalism in Nara-Period Japan. Among these is the five-stringed *biwa* lute made of rosewood with mother-of-pearl inlay, which depicts a Persian minstrel on a camel. Originating in India, the *biwa* is the world’s only existing item of its kind.

Being under the strict control of the Imperial Household Agency, the Shosoin can be viewed only from the outside. The treasures are still under Imperial Seal in separate modern warehouses, and a selection of them are shown to the public at the special annual exhibition in fall. I hope you will visit. Thank you. (200 words)

和訳

私は、正倉院についてお話いたします。

正倉院とは、世界遺産たる東大寺、すなわち、奈良の大仏で知られるお寺の宝物庫です。

正倉院は、8世紀中ごろ、光明皇太后が、先に亡くなった自分の夫で、東大寺の創建者たる聖武天皇への愛情を表すために奉獻した宝物を収蔵すべく建立されました。正倉院は、校倉造であり、壁は三角形の梁材から構成され、高床式が採用されています。献納品は、建物内の頑丈な辛櫃に収められていました。これらは長く「勅封」の下にあり、勅許を得た者でなければ開くことが許されません。

こうした条件のおかげで、正倉院には奈良時代の日本で見られた多彩なシルクロード文化を代表する品々が、大変良好な保存状態で今日まで伝わっています。たとえば、ここにある螺鈿紫檀五弦琵琶には、ラクダに乗ったペルシャの吟遊詩人が描かれています。これはもともとインドに起源をもつもので、同種では、世界で唯一の現物です。

正倉院は、宮内庁により厳重な管理がなされており、外部から見ることだけが許されています。正倉院の宝物は、現在、別の近代的倉庫に収められていますが、なお勅封が施されており、毎秋、恒例でその一部が選ばれ、特別な展示会で一般公開されます。ぜひ、訪れてみてください。どうもご清聴ありがとうございました。

CONTENT & STRUCTURE



導入(Introduction)

まず、“I would like to talk about...”と冒頭の選択トピック告知をする。次の定義は「東大寺の宝物庫」となるが、東大寺についての大まかな説明(奈良の大仏で有名な世界遺産)も入れておきたい。

本体(Body)

まず、オーソドックスに由来から述べた。東大寺自体の説明(聖武天皇が鎮護国家思想に基づき建立した国分寺の総本山)は省き、正倉院固有の話に絞った。正倉院については、①建物自体、②正倉院の宝物、の2つが語るべき話題となる。①校倉造→②宝物の良好な保存状態とその歴史的価値→具体例、という流れがスムーズであろう。具体例は有名な螺鈿紫檀五弦琵琶にした。インド、ペルシャなど多くの要素が含まれていて、「奈良時代の日本に到来したシルクロードの多様な文化」の好例となっている。

結論(Conclusion)

正倉院の建物と宝物の現状を述べ、拝観するための具体的観光情報を提供する。正倉院の宝物が現代でも「勅封」されている、という事実は、外国人観光客の関心と呼ぶであろう。なお、前年度(H29)のプレゼンテーションにおいて「宮内庁」が出題されていることから、正倉院について宮内庁が管理している旨への言及は行っておいの方がよいであろう。来訪をお勧めし、結辞は簡単に“Thank you.”とする。

TOPIC 2

集団登下校

Shudan-Togeko

平成 30 年度
時間帯 1
問題セット 1-②



MODEL PRESENTATION 2

I would like to talk about *shudan-togeko*.

Shudan-togeko is a practice in which Japanese children walk to and from school in groups organized by communities.

The idea was introduced to the West in the 1990s and has developed into “the walking school bus,” in which children are encouraged to walk to school instead of taking a bus. While the walking school bus is mainly intended to engage children in physical activity, *shudan-togeko* is aimed at organizing children into groups for protection from traffic accidents and crime, with walking to school in Japan being the norm and taken for granted.

In a typical *shudan-togeko*, children gather at a designated place and time. The highest grader is expected to act as the leader. The members walk along a set route, which is usually approved by the school or police.

While *shudan-togeko* is good for crime prevention, it is not always good when it comes to safety from traffic accidents because it can be dangerous to gather in groups on narrow but busy streets. With situations differing by region, whether and how to organize *shudan-togeko* is left up to local municipalities, schools and communities. I hope this helps you appreciate *shudan-togeko*. Thank you. (200 words)

ページ略

TOPIC 18

元号

Gengo

平成 30 年度

時間帯 3

問題セット 2-③



MODEL PRESENTATION 18

I would like to talk about gengo.

Gengo is the Japanese era name. It is as popular as the Gregorian calendar is in Japan. The current gengo is Heisei, meaning “achieving peace.” The year 2018 corresponds to the 30th year of Heisei, with Heisei 1 having started in 1989.

Gengo originates in ancient imperial China and is based on the idea that the emperor rules not only space but also time. Japan adopted its own gengo, Taika, with the centralization of government in 645.

Currently, Japan employs the “One Reign, One Era Name System.” With the current Emperor, Akihito, expected to abdicate in April 2019, the new gengo is a major topic of discussion. Despite the tradition of announcing the new gengo only after the ascension, the government decided to allow the name to be announced one month prior to enthronement of the new Emperor, considering the time required to make the necessary changes, including computer systems.

Throughout history, gengo has always been a symbol of the times for the Japanese. With the change of gengo, people look back on the old era sentimentally and forward to the new with anticipation. I hope this helps you appreciate gengo. Thank you. (200 words)

和訳

私は、元号についてお話しいたします。

元号とは、日本で、ある一定の時代に対し与えられた名前のことです。日本において元号は、グレゴリオ暦と同様によく用いられます。現在の元号は平成といい、これは「平和を成す」という意味です。平成元年は西暦 1989 年に始まったので、2018 年は、平成 30 年に当たることになります。

元号は古代の中国帝国に起源があり、皇帝は空間だけではなく時間をも支配する、という思想に基づいています。日本では、645 年に中央集権化が始まった際、独自の元号たる大化が制定されました。

現在の日本では「一世一元制」が採用されています。今上天皇たる明仁天皇が 2019 年の 4 月に退位されることになっており、新元号に関する議論が高まっています。伝統的に、新元号の発表は必ず即位の後に行われてきたのですが、政府は、コンピューターシステム等の改修に必要な時間を考慮して、新天皇の即位の 1 か月前に新元号を発表する旨、決定しました。

歴史上、元号は日本人にとって常に、時代を象徴するものでした。元号が変わるたびに、人々は過ぎ行く時代を感傷と共に振り返り、来る新時代への期待に胸を膨らませます。今回の私のお話で、元号について皆様がより深く理解していただけたのであれば、大変うれしく思います。どうもご清聴ありがとうございました。

ページ略

〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検 1 級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負！』『コミューター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

全国通訳案内士試験二次口述対策 モデル・プレゼンテーション集 過去問編IX

2019年5月 初版発行

著者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102 号

Tel: 03-5938-7777

HP: <https://www.pep-eigo.com>

Mail: info@pep-eigo.com

※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、
ぜひ上記までお寄せください。

乱丁・落丁はお取替えます。

口述ならPEP!

全国通訳案内士試験

二次口述 特別セミナー

講師：PEP 英語学校

校長 杉森 元

2019 年度も東京にて開催予定!

毎夏、一次筆記試験後の恒例イベント!

プロの講義で二次対策のオリエンテーションを!

毎年、大好評のセミナーです!

詳細は、毎年8月初旬からHPにて、
また一次筆記試験会場で配布のフライヤーで告知します。

特製オリジナル教材の割引販売等、参加特典多数!

ぜひふるってご参加ください!

東京水道橋にて
セミナー開催時の教室スナップ



1. 二次口述の概要



2. 通訳の実践と理論



3. 通訳レッスン



4. プレゼンテーション他

 YouTube にて過去のセミナーを
視聴できます!

アカウント名「PEPEnglishschool」で検索!

 PEP英語学校
We are full of PEP!

お問い合わせはHPから
www.pep-eigo.com

ISBN978-4-908485-17-6
C1082 ¥2500E



掲載トピック 18題

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------|
| 1 正倉院
The Shosoin | 2 集団登下校
Shudan-Togeko | 3 働き方改革
Work-Style Reform |
| 4 鎌倉
Kamakura | 5 無礼講
Bureiko | 6 渋谷スクランブル交差点
The Shibuya Scramble Crossing |
| 7 根回し
Nemawashi | 8 除夜の鐘
Joya no Kane | 9 太陽光発電
Solar Photovoltaics |
| 10 日光東照宮
Nikko Toshogu | 11 割り勘
Warikan | 12 灯籠流し
Toro Nagashi |
| 13 リボ払い
Revolving Credit | 14 流鏑馬
Yabusame | 15 猫カフェ
Cat Cafes |
| 16 盆踊り
Bon Odori | 17 路上喫煙
Smoking on Streets | 18 元号
Gengo |

全員集合！
クイズだよ。



PEP
オフィシャルゆるキャラ
杉ちゃん先生

問題

上記モデルプレゼン中、その話に米国の有名俳優「リチャード・ギア」が登場するものがあります。どのプレゼンに、どのような脈絡で出てくるか、題目から推理し、当ててください。